

mišcâkalâš kâ-kî-nipikopanê, êko mâka kâ-kî-waniškâkohanê

- 1 opaskowi-pîsim nîšitana-péyak ê-kîšikák.¹
mišcâkalâš kî-..., ê-kîy-išinihkâsot, nâspic mâka kî-n'tâ-n'tawihot
mišcâkalâš. kî-nôtinitôwak mâka ililiwak wîla mâka nêsta kî-mâš'hkêw.
kî-têpwêw mâka kotak ililiw: "âšay nipahitowak ôko ililiwak." kî-pâhpahtâw
mâka ošâwasko... ošâwaskwapîway. kî-mâš'hêw mâka mišcâkalâša.
ošâwaskwapîway mâka nâspic kî-k..., kî-kisiwâsiw, mišcâkalâš² ê-..., ê-iši-...,
ê-mâš'ikot. ôko..., ôko 'sa nâspit mâka ôhk... ôhk... ôhkomisa, ôhkomisa
k'-išinihkâsoliwa, ošâwaskwapîway kî-išinihkâsoliwa ôhkomisa. "piko
nimâkonikawin ê-..., mâna piko n'kî-mâciwêpišokawin, ê-'tamahcihoyân," piko
itwêw, ê-mâkonikot ôhkomisa ê-ohcihikot ê-mâšihkê.
2 péyakwâ mâk' ê-kîšikâlik, kî-pôsiw ispi kâ-iškâw-mâšihkêcik. kî-... [clears
throat], êko mâka, kâ-itwêw awa mišcâkalâš, êwakwâwa mišcâkalâš:
"n'kî-nipinâkohan ê'cik' âni." êko mâka, awasitê, kî-..., awasitê mâka
kî-ših..., kî-sihciškawâkaniwan.
"kêkwân 'nima... kêka k'... wêcik' âni âšay nikoskosin. niki-nipinâkohan
'êcik' âni. âšay niwaniškân. mitoni osâwaškâw weniškâyân. ispi
kâ-kwêtipiyân n'tôtinâw n'cipêy-ospwâkan³ ê-pihtwâyân. êko kâ-kîwêyân
nâspic n'kiskêlimik nikâwiw, ê-kî-..., ê-kî-takošiniyân ê-'kišêpâyâk. âšay
niwâpamik nikâwiw. mâtow nikâwiw: 'tâpêkâ nâspic ê-sâk'hak n'kosis, nâspic
ê-n'tâ-n'tawihot.'"
'êcik' âni, êkwâni k'-âti-pôsiyân, ê-n'tawatihkwêyân.
3 kâ-matê-nâsipêt nikâwiw, wiyâpamit ê-pêtâstamiškâyân. âšay
pêci-nôkosiw, ê-pâmiškât.⁴
"paskwahciliw kâ-pêtahotât."
nitôt..., n'tôtihk,⁵ n'tô..., cimânihk, nîkân n'cimânihk ê-kî-pakitinamân.⁶
"iyâpêwatihkwa wêcik' âni kâ-nipahât."
âšay mâka kiskêl'htam nikâwiw micim ê-pêtâyân.
mâtow nikâwiw: "tâsipwâ nikosis ê-kî-mihtâtak kâ-nipit,
ê-ispîhci-n'tâ-n'tawihot."

Mishchagalash who is supposed to have died and then to have risen

- 1 The twenty-first day of July.
Mishchagalash was ... as he was called, Mishchagalash was very good at
hunting. The people fought with each other and he too wrestled. The other
person hollered: "Now these people are killing each other." But *ošâwasko...*
ošâwaskwapîway laughed at it. He wrestled with Mishchagalash. But
ošâwaskwapîway go... got very angry, being ... being wrestled with ... there
... by Mishchagalash. These ones ... these ones, of course, very much his
unc... his unc... his uncle, his uncle's name, *ošâwaskwapîway* was his uncle's
name. "I was only grabbed as... again and again I felt just as if I were
slashed," he just said, as his uncle seized him and stopped him from fighting.
2 Now one day he went away by boat when they had finished wrestling. H...
[clears throat], so then, this Mishchagalash, this very Mishchagalash said: "It
would seem I had died." So then, more, he was ... then he was more conf...
he was confined.
"What is that ... at last uh ... it seems now I am awakening. It would
seem I had died. Now I am getting up. The grass was yellow when I got up.
When I had turned over I took my ghost-pipe and smoked. Then when I went
home my mother knew me very well, since I had ... since I had arrived in the
morning. Now my mother saw me. My mother wept: "To be sure I love my
son very much; he was much given to hunting.'"
It seems, then that I started to go away by canoe, looking for deer.
3 My mother went down the bank in the distance, as she saw me as I came
paddling facing her. Now she came into sight, paddling towards me.
"It's a stump which he's bringing back."
My cra... in my craft, my cr... in my canoe, I had put it in the bow of my
canoe.
"It's a buck deer, it seems, which he has killed."
And now my mother knew that I was bringing food.
My mother wept: "No wonder, it's my son for whom I was sorry when he
died, because he was such a good hunter."